

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oraz pierworodnych z naszych synów i naszego bydła, jak napisano w Prawie, to jest pierworodne z naszej rogacizny i z naszych owiec – będziemy je dostarczać dla domu naszego Boga, dla kapłanów służących w domu naszego Boga.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobowiązaliśmy się dalej, że będziemy przekazywać świątyni naszego Boga, kapłanom tam posługującym, naszych pierworodnych synów oraz — zgodnie z Prawem — pierworodne naszego bydła, to jest rogacizny i owiec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również pierwociny naszych ciast i ofiar podniesionych, owoc wszelkiego drzewa, moszczu i oliwy — przyniesiemy <i>to</i> do kapłanów, do komnat domu naszego Boga, a dziesięcinę naszej ziemi do Lewitów, aby ci Lewici otrzymali dziesięcinę z naszej pracy we wszystkich miastach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto pierwociny ciast naszych, i podnoszonych ofiar naszych, i owoce wszelkiego drzewa, moszczu, i oliwy świeżej, aby przynosili kapłanom do gmachów domu Boga naszego, i dziesięcinę ziemi naszej Lewitom; a cię Lewitowie wybierać będą tę dziesięcinę we wszystkich miastach robót naszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pierwociny pokarmów naszych, i mokrych ofiar naszych, i owoce wszelkiego drzewa, zbierania też win i oliwy przyniesieni kapłanom do skarbnice Boga naszego, i dziesiątą część ziemi naszej Lewitom. Sami Lewitowie będą brać dziesięciny ze wszystkich miast robót naszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie, wyborowe nasze ciasta, czyli świadczenia nasze, i wyborowe owoce wszelkiego rodzaju drzew, moszcz i oliwę przyniesiemy kapłanom do składów domu Boga naszego; a dziesięcinę z ziemi naszej - lewitom; są to ci lewici, którzy pobierają dziesięcinę we wszystkich miastach wyznających naszą wiarę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pierworodnych z naszych synów oraz pierworodne z naszego bydła, zgodnie z przepisem Zakonu: pierworodne z naszej rogacizny i z naszych owiec będziemy sprowadzać do domu naszego Boga dla kapłanów pełniących służbę w domu naszego Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oraz naszych pierworodnych synów i pierworodne naszych zwierząt, zgodnie z tym, co jest napisane w Prawie: pierworodne bydła i owiec należy zanieść do domu naszego Boga i przekazać kapłanom pełniącym posługę w domu naszego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponadto naszych pierworodnych synów i to, co pierworodne z naszych trzód, zgodnie z przepisami Prawa; pierworodne z naszego bydła i z naszych owiec będziemy

¹⁾ <x>20 13:2</x>; <x>20 34:20</x>

			przynosić do świątyni Bożej dla kapłanów pełniących służbę w domu naszego Boga;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przynosić do Świątyni naszego Boga na ręce kapłanów, którzy pełnią służbę w Świątyni naszego Boga, pierwородnych spośród naszych synów i pierwородne naszego bydła, według przepisu Prawa; także pierwородne naszego bydła i owiec;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і первородних з наших синів і з нашої скотини, так як написано в законі, і з первородних наших волів і наших стад, щоб принести до дому нашого Бога священикам, що служать в домі нашого Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby też przynosili kapłanom do zabudowań Domu Boga najprzedniejsze ciasta i z ofiar podnoszenia, owoce każdego drzewa, moszczu oraz oliwy, a Lewitom dziesięcinę ziemi. To sami Lewici pobierają dziesięcinę we wszystkich miastach naszej pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Także pierwociny naszej mąki razowej oraz nasze daniny i owoc wszelkiego drzewa, młode wino i oliwę będziemy przynosić kapłanom do sal jadalnych domu naszego Boga, a dziesiątą część z naszej roli Lewitom, oni bowiem, Lewici, otrzymują dziesięcinę we wszystkich naszych miastach rolniczych.